

Sunday July 3, 2016
Subject - GOD
Golden Text : DEUTERONOMY 4 : 24

"For the LORD thy God is a consuming fire, even a jealous God."
"因為耶和華你的神乃是烈火，是忌邪的神。"

Deuteronomy 6 : 17, 18, 20-25

17. Ye shall diligently keep the commandments of the LORD your God, and his testimonies, and his statutes, which he hath commanded thee.

要留意遵守耶和華你們神所吩咐的誠命，法度，律例。

18. And thou shalt do that which is right and good in the sight of the LORD:
耶和華眼中看為正，看為善的，你都要遵行，

20. And when thy son asketh thee in time to come, saying, What mean the testimonies, and the statutes, and the judgments, which the LORD our God hath commanded you?

日後，你的兒子問你說：耶和華我們神吩咐你們的這些法度，律例，典章，是甚麼意思呢？

21. Then thou shalt say unto thy son, We were Pharaoh's bondmen in Egypt; and the LORD brought us out of Egypt with a mighty hand:

你就告訴你的兒子說：我們在埃及作過法老的奴僕；耶和華用大能的手將我們從埃及領出來，

22. And the LORD shewed signs and wonders, great and sore, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes:

在我們眼前，將重大可怕的神蹟，奇事，施行在埃及地，和法老並他全家的身上。

23. And he brought us out from thence, that he might bring us in, to give us the land which he sware unto our fathers.

將我們從那裡領出來，要領我們進入他向我們列祖起誓應許之地，把這地賜給我們。

24. And the LORD commanded us to do all these statutes, to fear the LORD our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

耶和華又吩咐我們遵行這一切律例，要敬畏耶和華我們的神，使我們常得好處，蒙他保全我們的生命，像今日一樣。

25. And it shall be our righteousness, if we observe to do all these commandments before the LORD our God, as he hath commanded us.
我們若照耶和華—我們神所吩咐的一切誠命謹守遵行，這就是我們的義了。

LESSON SERMON

1. Deuteronomy 5 : 1, 2, 6, 7, 24(Behold)

1 And Moses called all Israel, and said unto them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that ye may learn them, and keep, and do them.

摩西將以色列眾人召了來，對他們說：以色列人哪，我今日曉諭你們的律例典章，你們要聽，可以學習，謹守遵行。

2 The LORD our God made a covenant with us in Horeb.

耶和華—我們的神在何烈山與我們立約。

6 I am the LORD thy God, which brought thee out of the land of Egypt, from the house of bondage.

我是耶和華—你的神，曾將你從埃及地為奴之家領出來。

7 Thou shalt have none other gods before me.

除了我以外，你不可有別的神。

24Behold, the LORD our God hath shewed us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire: we have seen this day that God doth talk with man, and he liveth.

.....耶和華我們神將他的榮光，和他的大能，顯給我們看，我們又聽見他的聲音從火中出來，今日我們得見神與人說話，人還存活。

2. Deuteronomy 6 : 6-9

6 And these words, which I command thee this day, shall be in thine heart:

我今日所吩咐你的話，都要記在心上。

7 And thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

也要殷勤教訓你的兒女，無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。

8 And thou shalt bind them for a sign upon thine hand, and they shall be as frontlets between thine eyes.

也要繫在手上為記號，戴在額上為經文。

9 And thou shalt write them upon the posts of thy house, and on thy gates.

又要寫在你房屋的門框上，並你的城門上。

3. Psalm 9 : 9, 10

9 The LORD also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

耶和華又要給受欺壓的人作高臺，在患難的時候作高臺。

10 And they that know thy name will put their trust in thee: for thou, LORD, hast not forsaken them that seek thee.

耶和華阿，認識你名的人要倚靠你，因你沒有離棄尋求你的人。

4. I Kings : 1, 2, 17-21, 23, 24, 26, 39(to1st.), 33, 35-39

1 And it came to pass after many days, that the word of the LORD came to Elijah in the third year, saying, Go, shew thyself unto Ahab; and I will send rain upon the earth.

過了許久，到第三年，耶和華的話臨到以利亞，說：你去，使亞哈得見你，我要降雨在地上。

2 And Elijah went to shew himself unto Ahab. And there was a sore famine in Samaria.

以利亞就去，要使亞哈得見他。那時，撒瑪利亞有大饑荒；

17 And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, Art thou he that troubleth Israel?

亞哈見了以利亞，便說：使以色列遭災的就是你嗎？

18 And he answered, I have not troubled Israel; but thou, and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the LORD, and thou hast followed Baalim.

以利亞說：使以色列遭災的不是我，乃是你，和你父家，因為你們離棄耶和華的誠命，去隨從巴力。

19 Now therefore send, and gather to me all Israel unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, which eat at Jezebel's table.

現在你當差遣人，招聚以色列眾人，和事奉巴力的那四百五十個先知，並耶洗別所供養事奉亞舍拉的那四百個先知，使他們都上迦密山去見我。

20 So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.

亞哈就差遣人招聚以色列眾人，和先知，都上迦密山。

21 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? if the LORD be God, follow him: but if Baal, then follow him. And the people answered him not a word.

以利亞前來，對眾民說：你們心持兩意要到幾時呢？若耶和華是神，就當順從耶和華，若巴力是神，就當順從巴力，眾民一言不答。

23 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire under: and I will dress the other bullock, and lay it on wood, and put no fire under:

當給我們兩隻牛犢，巴力的先知可以挑選一隻，切成塊子，放在柴上，不要點火，我也預備一隻牛犢，放在柴上，也不點火。

24 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of the LORD: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

你們求告你們神的名，我也求告耶和華的名，那降火顯應的神，就是神。眾民回答說：這話甚好。

26 And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, hear us. But there was no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

他們將所得的牛犢預備好了，從早晨到午間，求告巴力的名，說：巴力阿，求你應允我們，卻沒有聲音，沒有應允的。他們在所築的壇，四圍踊跳。

30 And Elijah said unto all the people, Come near unto me.

以利亞對眾民說：你們到我這裡來，

33 And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid him on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

又在壇上擺好了柴，把牛犢切成塊子，放在柴上，對眾人說：你們用四個桶盛滿水，倒在燔祭和柴上。

35 And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

水流在壇的四圍，溝裡也滿了水。

36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy word.

到了獻晚祭的時候，先知以利亞近前來，說：亞伯拉罕，以撒，以色列的神，耶和華阿，求你今日使人知道你是以色列的神，也知道我是你的僕人，又是奉你的命行這一切事。

37 Hear me, O LORD, hear me, that this people may know that thou art the LORD God, and that thou hast turned their heart back again.

耶和華阿，求你應允我，應允我，使這民知道你耶和華是神，又知道是你叫這民的心回轉。

38 Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

於是耶和華降下火來，燒盡燔祭，木柴，石頭，塵土，又燒乾溝裡的水。

39 And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The LORD, he is the God; the LORD, he is the God.

眾民看見了，就俯伏在地，說：耶和華是神，耶和華是神。

5. Psalm 83 : 1, 2, 16, 18

1 Keep not thou silence, O God: hold not thy peace, and be not still, O God.

神阿，求你不要靜默，神阿，求你不要閉口，也不要不作聲。

2 For, lo, thine enemies make a tumult: and they that hate thee have lifted up the head.

因為你的仇敵喧嚷，恨你的抬起頭來。

16 Fill their faces with shame; that they may seek thy name, O LORD.

願你使他們滿面羞恥，好叫他們尋求你耶和華的名。

18 That men may know that thou, whose name alone is JEHOVAH, art the most high over all the earth.

使他們知道惟獨你名為耶和華的，是全地以上的至高者。

6. Psalm 27 : 1-5, 13

1 The LORD is my light and my salvation; whom shall I fear? the LORD is the strength of my life; of whom shall I be afraid?

耶和華是我的亮光，是我的拯救，我還怕誰呢？耶和華是我性命的保障，我還懼誰呢？

2 When the wicked, even mine enemies and my foes, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.

那作惡的，就是我的仇敵，前來吃我肉的時候，就絆跌仆倒。

3 Though an host should encamp against me, my heart shall not fear: though war should rise against me, in this will I be confident.

雖有軍兵安營攻擊我，我的心也不害怕，雖然興起刀兵攻擊我，我必仍舊安穩。

4 One thing have I desired of the LORD, that will I seek after; that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life, to behold the beauty of the LORD, and to enquire in his temple.

有一件事，我曾求耶和華，我仍要尋求，就是一生一世住在耶和華的殿中，瞻仰他的榮美，在他的殿裡求問。

5 For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion: in the secret of his tabernacle shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

因為我遭遇患難，他必暗暗地保守我，在他亭子裡，把我藏在他帳幕的隱密處，將我高舉在磐石上。

13 I had fainted, unless I had believed to see the goodness of the LORD in the land of the living.

我若不信在活人之地得見耶和華的恩惠，就早已喪膽了。